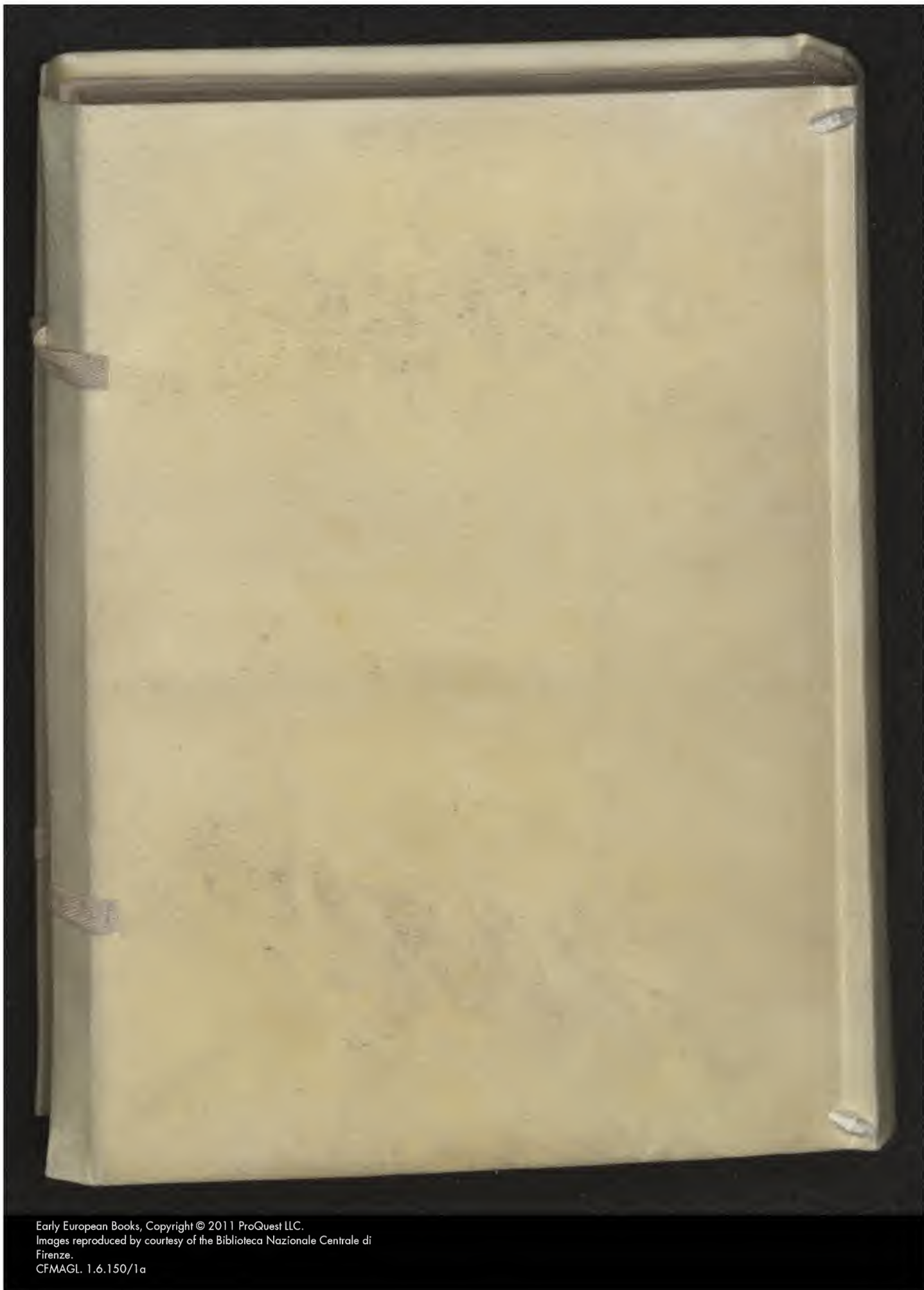




Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Biblioteca Nazionale Centrale di
Firenze.
CFMAGL. 1.6.150/1a





Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Biblioteca Nazionale Centrale di
Firenze.
CFMAGL. 1.6.150/1a



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Biblioteca Nazionale Centrale di
Firenze.
CFMAGL. 1.6.150/1a



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Biblioteca Nazionale Centrale di
Firenze.
CFMAGL. 1.6.150/1a

23
EMPORIVM

¶ Latini sermonis Emporium: per
Anto. Mancinellum Veliternū.

Ad inclytum uirum/Iustinum Carosum/utriusq;
Iuris Doctorem Eximium: Ciuemq; Velitemum
illustrem: Consistorii/fisci q; Aduocatū prætitan-
tissimum: p Vincentio filio. Anno salutis, 1499.

¶ Emporii commoda.

Qui uolet a teneris uti sermone latino
Qui uolet in promptu uerba latina loqui:
Emporium ediscat: lauo sermone disertus
Fiet: & in promptu uerba latina feret.
Id iustine tuus Vincentius inclyte discens:
Promptus erit: fiet cultior: inde legat.

¶ Magister: Discipulus.



Attendi a lettere me tre se po. Da operam lris dum conceditur. Le megio deuentar mendico che indocto dixit Aristippo. Satius est mendicū euadere q̄ indoctū: ait Aristippus. Nō esset tardo ad imparare. Nihil sit moræ ad discendū.	De indocto te farro per ito. Te faciā ex indocto per itū Per quāto potroste adiutaro sempre. Te quantū potero / iugiter adiuuabo: Comano & pedi me sforsaro seruīte. Manibus & pedibus nitar obsequi.
---	--

b

EMPORIVM

Harò cura de tua facenda:	Quis est te fortunatior?
Curabo rem tuam	Lauantar tuo e superchio:
Tu fai piccola spesa:	Nimia est factatio tua.
Exigue sumptum facis.	Batti spesso lufci:
Tu si molto scarso:	Pulsita fores.
Per parcus es.	Adopera me in oë loco e tēpo:
No posso pater la spesa:	Vtere me ubicūq; & qñcūq;
Nequeo sufferre sumptum	Te contentaro:
Metti ad guadagno questo di	Tibi obsequar. faciam te uo
Adpone lucro hunc diem.	ti compotem.
Me hai cōsolato: Beasti me.	Verro occulto ad mio patre:
Apparecchia da magnare:	Clam patre ueniam.
Para dapes: para epulas.	Dio te dia sanita:
Apparecchia da cena	te deus incolumē reddat.
Appara cœnam.	Te cauaro locchi
Diche hauemo da cena:	Eruam tibi oculos.
Dic nobis quid cœne fiet.	Fa el peio che poi:
Adacqua el uino:	Age quam pessime potes.
Dilue merum:	Te cogliero sprouiso:
El uino adacquato fa prode:	Te imprudentē opprimam.
Dilutum uinum prodest.	Si gran ribaldo:
La carne d mōrone no ha sapor	Quam pessimus es.
Arietina caro illepida insulsa	Serrai disfacto in tutto:
insipida est.	Peribis funditus.
La carne de castrōe e saporita	Te adpicci ala peior parte
Veruecina caro sapida est.	Addeterior ē ptē te applicas.
Sfacqua lo becchieri:	Tu si piu tristo/che bono:
Excute aqua cyathum.	Deterior es/ q̄ melior.
Chie piu aduenturato de te?	Non te sparagnaro.

EMPORIUM

24

Tibi non parcam.
Sparagnate un poco.
Aliquantulum tibi parce.
Tu te sparagni operarme.
Angis te me uiti.
Perche te sparagni de me?
Cur me erubescis?
Sparagna la roba ad toi figli.
Parce rem filiis.
Conserua bona liberis.
Troua te ad casa:
Adiis domi.
Tristo te che fai?
Miserum resquid agis?
Cio che hai diffarro
Quicquid habes/perdam:
Te diffarro: te perdam.
Va in hora bona:
I felix: i bono fidere.
Metti te in punto:
Accinge te.
Che te da affanno?
Quid te sollicitat?
Quid te uexat?
Tu si uituperato in tutto:
In summa infamia es:
Fa seambetti.
Circūfili: exulta: exili.
Tuo scambetto su mirando:

Tuus fuit mirabilis circum-
sultus.
De che natura sii: al parlar se
cognosce:
Quale ingenium habeas/in-
dicio est oratio tua.
Non te sparagnar de me:
Noli te pigere meis
Ne pigeat te mei.
Me allegro sii uenuto saluo:
Saluū te aduenisse gaudeo.
Haio letitia non sperata:
Insperatum gaudiū habeo.
Me significarai/come stai:
Denuntiato qui uales.
Passi tutti de bonta:
Probrate cūctos antecedis.
Non te impicciar meco:
Ne impliceris mecum.
Tu no te poi admanfare
Manuefieri non potes.
Io metterò unaltro in loco tuo:
Ego aliū sufficiā in locū tuū.
No me piace lesser tuo:
Displicet ingenium tuum.
Abassa la uoce:
Deprime uel submitte uocē
Alza lo uoce:
Anolle uel extolle uocem

d ii

EMPORIVM

Spica luua:	Absq̃ impedimentis itur ex
Demitte uuam.	Legi lento lento: (pedire.
Farro de te mille pezoli:	Lege pederentim.
De te mille frustula faciam.	Te pigliaro a la tagliola.
Tuo putto ha li uermi:	Capiam te pedicas:
Puer tuus uerminat.	Allaciaremo doi martore.
Mio persuito fa uermi:	Duas martes illa q̃abimus.
Meus petaso uermiculatur:	La uigna ipalata me delecta
Dame tre tirate dacqua	Pedata uinea me oblectat.
Præbe tris aquæ haustus.	Impalarai la uigna:
Te piecaro come arcu:	Pedabis uineam.
Arcuabo te.	Te subueniro uolentier:
Il serpe câmina ad arco adar	Tibi suppeditabo libenter
Serpēs arcuatim repit. (co	Son stato sforzato:
Aiutate: se nocte ammazo:	Vis mihi illata est.
Defende te: secius occidam.	Se no uerrai te sforzaro:
La balista e ben carica:	Ni ueneris uim tibi inferam.
Intenta balista probe est.	Le sabe fa baccielli: o uaginel
Scarica larcu.	Fabæ siliquantur: (le.
Extende: emitte: uel remitte	Quello se tiene se reputa:
Carica larcu. (arcum	Ille se miratur: sibi placet:
Intende: uel icurua arcum:	de se magnifice sentit.
Te uoltaro indrieto:	Per tuo consilio acceptai.
Retrouertam te.	Suasu tuo anpui.
Voi tu iocare ad sagittare?	Farro ad senno tuo:
Vis tu certare sagitta?	Tibi obsequar.
Te appianaro le spalle.	Che cosa de me uituperauis?
Complanabo terga.	Quid mei uitio dabas.
Sēza carriagi: se ua spicciato	Te p̃go m̃achi dir male de me:

EMPORIVM

25

Desine oro maledicere mihi
Piu che questo no posso:

Hoc amplius nequeo.

Te terro locchi supre;

Obseruabo te.

De tal natura si che tua matre
no te ama:

Tali ingenio es: q̄ nec mater

Da te fa che uegna: (amat.

A te procedat.

Chi se oppone ad te?

Quis tibi obstat?

Tu te incalli affanarme:

Incales: erubescis me uti.

Vlame' uolētieri in toi bisogni:

Vtere me libēter tuis in ne-
cessitatibus.

Non te far expectare:

Ne expecteris.

Lassa uenir cioche uoglio:

Sine ueniat: quod uolo.

Te spauentaro:

Petterrefaciam te.

Ponimente che fa iulio:

Obserua iulium quid agat.

Che te credi deuentare?

Quid te futurum censes?

Gallina secca spesso becca:

Gallina sicca sorbitat.

Quæ macret gallina solet
glutire frequenter.

Ho dissata roba de mio patre:

Absumpsi patrimonium.

Chi meglio te fa: peio ha:

In te melior peius habet.

Accurate quanto te piace: te co-
gliero:

Caue quantūlibet: te depre-

Homo da niente: hendā:

Nauci hominem.

Nihil hominem.

Chi te credi esser.

Quem te putas?

Se me la farrai fallire

Sibilis ascenderit.

Si irasci coges.

No me cognosci?

No me nosti?

So da piu de te:

Pluris sum q̄ tu.

Se uoi se no: me uerra factas:

Velis: nolis: succedet mihi.

Tu si malitioso:

Versutus es.

Mai hoggi scamparai:

Nunquam hodie effugies.

Verro doue te piacera:

Veniam quo libuerit.

d iii

EMPORIVM

Si ciarlatore:	Fate in la:	Age te ultra.
Garrulus & uerbosus es.	Fate piu la:	
Si un frappatore:	Age te ulterius.	
Iactabundus es.	Tu me intoni la testa:	
Tu parli co molte frappe.	Me obtundis:	
iactanter: iactuoseue loqris	Accura te da me:	
Faci frappatore:	Caueto me.	
Sile iactabunde.	Maccarone:	
Sapporitamente parli:	inertissime.	
Sapide: lepide: suauiter lo	Grossolone:	
Tu si senza sale.	(queris. Ignauissime.	
Insulfuses & insipidus.	Aduisame del tucto.	
Tu me schifi:	De cunctis admone.	
Abhorres a me.	(Roma: Te aduisaro:	
Tu si lontano una iornata da	Admonebo te.	
Abes ab urbe iter uni⁹ diei	Chi te aduiso?	
Tre di fui absente	Quis te admonuit?	
Tertium diem abfui.	El spidale te expecta:	
Tre mesi fusti absente;	Xenodochium te moratur.	
Tris menses abfuiisti.	Accattando girrai.	
Tre anni era stato absente:	Mendicabis.	
triennium abfueram.	Te uerro ad trouar:	
Solontano da te dece passi.	te conueniam.	
Absum a te decem passus:	Spaccia te.	
uel decem passibus.	(nafo Expedias.	
Tu no iungi ala pucta de mio	Va presto:	
No attingis mei nasi pirula.	Propera: accelera: festina.	
Male supra male te uegna.	Te iungero:	
Malo tuo malum accedar.	te assequar.	

Io ho la trappula da forci:	De tuete cose e uolta/uecità/ui
Est mihi muriceps.	cenna o riuerso.
Est mihi muscipula.	Omniū rerū uicissitudo est.
La gatta facilmete piglia i for-	Fa reuerentia ad me
cetti.	Affurge mihi:reuerere me
Feles:uel catus:uel musio:	Se uerificara:
facile musculos uenatur.	Verificabitur.
Tu girai presone:	Di in uulgare:
Captiuus ibis.	Dic lingua uernacula
La zucca no me piace:	Li moderni maestri son matti:
Displicet cucurbita.	Hodierni praeceptores ma-
Magnar & bere: calsar & uesti-	tai sunt.
re te uerra ad mancare:	El uertecchio sta nel fuso:
Victus & cultus tibi defue-	Verticulum inest fuso
Tu si feminero. (rint.	Tu hai el uolta celo: o capogie
Mulierosus es.	Est tibi uertigo. (rulo:
Si amator de puti:	Dal capo a i pedi si piagato:
Puerarius es.	Auertice ad calcem hulcera-
La uirginella canta:	tus es. (crepata:
Virguncula canit.	La sula o moglietta del uscio e
La bacchettafa imparare:	Ansula/cardo ue ostii crepu
Bacillus/uirgulaue cogit	In tabularo la camera. (ir,
discere.	Contabulabo cameram.
Ho uigilato tueta nocte:	La pecco strilla. Balat ouis.
Peruigilaui.	El coruo canta:
Dianimosamente:	Crocitat coruus. (taua:
Dic audacter: dic uiriliter.	Il cauallo hinnitaua: o fremit
Le scolte son pigliate:	Hinniebat: fremitabatq e
Exploratores capti sunt.	Le rane cantano: (quus.

d iiii

EMPORIVM

<p> Rane coaxant. Il turdo canta: Tritulat turdus. Il nibio strilla: Iugit miluius. Lafino tagliaua: Rudebat asinus. Tu intartagli: Balbutis. Tu parli pazamente. Blateras. La uolpe strilla: Gannit uulpes. Li porci stridono: Grundiunt sues. Il boue strilla: Bos boat. La grua canta. Grus gruit. Il uittello strilla: Vitulus mugit. Il merulo canta. Frendit merulus. Il foco scroecchia o crepa: Crepitat ignis. Lacqua fa rumore: Murmurat aqua. La hirundine canta. Minuerit hirundo. </p>	<p> Lo lione strilla: Rugit uel fremit leo. Il ferro stride: Stridet ferrum. Il cane abaia: Canis latrat. Il populo fa rumores: Strepit populus. Lo elephante strilla: Barrit elephas. La gallina gracila: Gluttit: uel glocidat gallina. La turtura o coluba ruca hurla: Turtur/columba ue gemit. Lapa bombe: Bubit apes. Tu ciarli: Tu garris. Spuzza lacqua Hauri aquam. Caccia da bere: Hauri merum. Apparecchia tabula: Para mensam. Leua tabula: Tolle mensam. (gurio: Va in bonauma: in bono au/ I/bono omine: I/bonis auib? Va in malhora: </p>
---	---

EMPORIVM

27

I /malo fidere: i/malis auibus	Blandiár tibi.
Abi in malam rem.	Accostate al parete:
Se usa male loro:	Te admoue parieti.
Abutuntur auro.	Da me aiuto: Affer opem.
Non se usa cosi: <i>hoc non est</i>	In te abunda uitii: <i>in te quia parietis</i>
Non sicutuntur:	Affluunt tibi uitia
Se se usasse/saria bene.	Leua da te omne uitio:
Si uterentur: bene esset.	Abste amoue omne uitium
Ad tua doctrina se adiūgera:	Lo penserome tormenta:
honore.	Cura me torquet.
Doctrinę tuę honor accedet:	Angit cura animum.
Niun male accade iustamente:	Poni mente ad questo
al uirtuoso:	Adiuertere hoc: uel obserua
Probo nil mali iure accidit.	Te puniro: <i>deo i penas</i>
Tu habiti nel fiume:	In te animaduertam.
Incolis fluuium.	La iniuria se de punire:
Habito nel monte:	Animaduertenda est iniuria
Incolo montem.	Guarda tua fiola:
Habitaremo presso al fiume:	Obserua filiam.
Accolemus flumen.	Pochi anni prima era stato?
Assetta la spatha al fianco.	Paucos ante annos: paucis
Accōmoda ensem lateri.	ue ante annis fuerat.
Te tollero la ueste:	Poco inanti era uenuto:
Adimam tibi uestem.	Ante paulum: pauloue ante
Te conforto ad pietā:	uenerat.
Te hortor ad pietatem.	Poco da poi me partiui:
Te sconforto da guetere:	Post paulum: pauloue post
Te dehortor a bellis.	abiui. (sarando assaltati:
Te farro lo segne & careze:	Li nuntii mādati de la/de qua:

EMPORIVM

Nuncios ultro/citroq; mis-	Approxima te ad me:
fos/aggredientur.	Appropinqua te mihi; uel ap-
Tu uai denanti ad tucti;	propinqua mihi.
Antecedis omnibus uel oēs	Da piccolo te uolſi bene:
Paſſi tucti di bonta;	Ateneris unguiculis; ab in-
Probitate cunctos antecedis	eunte ætate; ab incunabulis
Va multo inanti;	te dilexi.
Antecedit multo uel multū;	Te cacciaro della cita:
Te iungero; ben che uadi mul-	Arcebo te urbe; uel ab urbe
to inanti;	das: Tu abruſci della uirgine:
Te cōſeqr; & ſi multo añce,	Ardes uirgine; uel in uirgine
La uirtu e optimo prezo:	Ardentemēte deſidero le belle
Virtus p̄m̄ium eſt optimū	Ardeo pulcherrimas.
La uirtu ua innanti ad tutte	Non poſſo durar teco:
coſe:	Durare nequeo tecum;
Virtus oībus rebus anteit.	Te metterò in nūero de matti
Per gloria girrai nanti ad tucti	Ascribam te numero; uel in
Omnes gloria anteibis.	numerum ſtultorum.
Io andaua de nanti ad te;	Mettimē i nūero de toi amici
Anteibam tibi uel te.	Ascribe me nūero; in nume-
Per uirtu ſtarrai nāti ad tucti	rum ue amicorum.
Virtute oēs ul' oīb' aīſtabis	Se te moui per alcune prece
Appiccia te ad me:	aiuta me:
Applica te mihi.	Precibus ſi ſlecteris ullis af-
Arriuai in roma multo preſto	fer opem.
Romam citius applicui.	Aſſueſacte ad uirtu & ſtudio
Se approxima la cita:	Aſſueſce uirtuti & ſtudio.
Appropinquat urbi uel ad	Tu no te poi admanſare:
urbem,	Manſueſieri non potes

EMPORIVM

28

Sta li:	Asta ibi.	Abhorres ab ueritate.
Attēdete ad me diligētemēte:	Spreparo tua casa:	
Attendite mihi: uel me dili-	Subruam domum tuam.	
genter <i>mihi aures prestat</i>	Te bisogna el neſta rechia:	
Attendi ad chi lege.	Eges auriscalpio.	
Attende legēti: uel legētem	El neſta denti me ſu robato:	
Son ſtato nela barbaria:	Furati ſunt mihi dētiſcalpiū	
Infui tonſtring.	Ad industria lho faſto:	
Non pertiene ad te:	De industria feci	
Nihil ad te attinet.	Caccia lo pedicello:	
Leua te de qui: <i>remouet e hinc</i>	Extrahe pedicillum.	
Auerte te hinc.	Tu porti la moneta falſa:	
Te tollero la uita:	Adulterinā monetam geris	
Adimam tibi: uel a te uitam	Con fatiga cantis:	
Te tollero cio che hai:	Concinis difficulter.	
Adimam quicquid habes.	Sutterra toi denari:	
Me e fugito el famiglio:	Defodi pecuniam.	
a me uel mihi ſeruus abiit.	Li ducati sutterrati perderai	
Obediſci ad chi ben te uole:	Defoſſos aureos amittes.	
auſculta: obtepa ue te amati	La cioccia coua loue:	
Scolta pregore <i>rodes audy</i>	Glocies ouis uel oua icubat	
auſculta quaſo.	Raccollite ingiommaro:	
Che io te ſcolteſ	Te in globum contrahe.	
Ego te auſcultemſ	No baſta cioche hai:	
Fa come te dico.	Quicquid habes nō ſatis eſt	
Vt dico facias.	Te reſcero come triſto:	
Schiſarai le meretrice:	Conculcabo te: ut inerrem.	
Vitabis meretrices.	Tc mittero ſutto i piedi:	
Te diſpiace la uerita.	Peſſūdabo: uel ſupplātabo te	

EMPORIVM

Te pōnero pede:
 Supplantabo te.
 Torna ad reto: trogradere.
 Retrocede: reuoca pedē; re:
 Spicciame presto:
 Expedi me q̄ primum.
 Te metterò i ferri
 Inūciam tibi compedes:
 Tu scriui molto presto:
 Celerrime scribis.
 Scriui a la imprescía:
 Scribe celeratū uel celeriter
 Lachresta pizica la lingua:
 Achresta: uel ōphax: uel acer
 ba uua mordicat linguam
 Desidero saper che aīo habi:
 Cupio qd ai hēas cognosce
 Prego siate attenti: re
 Queſo animaduertite:
 Qual uoi de doi forelle harai
 Vtrāuis duag: sorog: hēbis
 Di breue cioche uoi:
 Dic breui: dic paucis: quod
 cunq; uelis.
 Con poche parole spacciaro:
 Paucis expediam.
 Habi bona cura de casa:
 Cura domum recte
 Fa stima che sia dicto:

Dictum puta.
 Expecto che uoi:
 Expecto quid uelis.
 Da piccolo te amai. *a puercia te amai*
 A paruulo dilexi te.
 Mene ricordo: *memorifico*
 In memoriam habeo. *ta:*
 Me alegro se te ho scā cosa gra
 Gaudeo si tibi qd feci gratū
 Ad una parola di che uoi:
 Vno uerbo dic quod aues.
 Così farro:
 Ita faciā.
 Non tel dixi primo?
 Nonne prā dixi tibi?
 Che uoi che facia.
 Quid uis me facere.
 Come se po sapere.
 Qui sciri potest.
 Non senſa ragiōe te offendero
 Non iniuria te offendam.
 Serrai contra niuno:
 Aduersaberis nemini.
 Cerco māgiar e bere co affan-
 Labore uictū q̄rito. *do.*
 Così come se fa;
 Ita ut fit.
 Come se farra.
 Qui fiet.

EMPORIVM

29

Che bîsogna parole?	Me bîsogna uiuere ad sendo
Quid uerbis opus est?	daltri: (mihî)
Verrai ad me da te in desimo:	Alieno more uiuendum est
Vltro ad me uenies.	Lassame uiuer ad mio modo:
Hogî e el di dele noze:	Sine me meo uiuere modo.
Hic nuptiis dictus est dies.	Se alcuno bene haro: te ne fa-
O ben facto.	ro parte.
O factum bene.	Si qd bôî habuero: imptiar.
Tua practica me piace.	Se mene aduedero:
Tua mihî placet côsuetudo.	Si sensero.
Ad che te retêgo cō molte pa-	Spero che sara:
Quid multis moror? (role	Spero confore.
Niente auâza: niête e supchio	Te intendo: basta.
Nîl supra est: nîhil abundat	Teneo satis est.
Doue esceraî?	Te sequitaro: uâ denanti.
Quorsum euades?	I præ: sequar.
Che fai matto?	Intêdo/nō se darra pace ad te
Quid agis demens?	Audi nō datū iri pacem tibi
Che se fa?	Mai ha facta parola ad alcun
Quid agitur?	de noi: (fecit.
No lo hauer per male:	Nunquam cuiq̃ nrm uerbū
Ne ægre feras.	Ne questo hebi ad male.
Stimi bene:	Nec id ægre tuli.
Recte putas.	Come credo/nō sensa tuo grā
El di dapoi te partisti tornai:	male me offenderai:
Postridie tui digressus rediū	Nec (ut opinor) sine tuo
El di nantî che tornassi/foi	magno malo me offendes.
arrobatō. (dati sunt.	Che uo costui?
Prîdie tui rediū me de p/	Quid hîc uult?

te intendo d'hu-
mus

EMPORIVM

Che dici tu?	Quid ais?	accurate:	(dictū: caue.
Non pertiene ad me:		Haud tu dicas: ubi non p̄di,	
Nihil ad me attinet.		Io non so che farro:	
Te ho lassato satiar lanimo:		Nec quid agam certum est	
Siui aiūm/ut expleres tuū.		Se te piacerà: cantaremo:	
Questo di porta altra uita: al-		Si libitum fuerit: canemus	
tri costumi ricerca:		Tua forella e preni da me:	
Hic dies aliā uitam affert:		Tua e me grauida est soror	
alios mores postulat.		Te rompero la testa:	
Se le iusto/faccia se:		Tuum caput effringam.	
Si æquum est: fiat.		Ad me non pare uerisimile;	
La torna ne la uia:		Mihi non sit uerisimile.	
Redi iam in uiam.		Troua me nel uespero:	
Me marauiglio/che cosa e q̄sta		Conueni me uesperis:	
Quid sit hoc: miror.		Me metto in mano toe:	
Chi ama: ha per male dar selli		Me tibi committo.	
moglie:		Haueffilo dicto primo:	
Aegrefert q̄ amat: dari sibi		Prædixisses.	
Così se dice:	(uxorē.	Non bisogno saperlo prima?	
Ita ferrur: ita aiunt.		Nōne oportuit p̄scisse ante?	
Per dio non te intendo:		Fa quāto' uoi: no me scāparai	
Non hercule intelligo.		Age quantūlibet: non mihi	
Non patero esser beffato:		Io te straccaro:	(euades
Non patiar me deludi.		Defatigabo: lassabo ue te.	
No me gabì:		Tu me stracchi:	
Non me fallis.		Fatigas me: atq; lassas.	
Ma tel dico: no far pazamente.		Quello fa uersi co affando	
Sed dico tibi: ne temer facias		Verificatur ille cum labore.	
Nō dir: chi nō te sia stato dicto		Muli hanno affando per la	

EMPORIVM

30

febre o dolor de denti:	Tua uigna sfructa:
Multi febre: dentium ue do	Sterile scet uinea tua.
lore laborant.	Te ferero de pūcta no d taglio
Sforzate acquistar doctrina:	Te pūctim feriā/nō celsim.
Conare: nitere: elabora do	Currete ad chi piu po:
etrinam consequi. dare:	Currite certatim.
Questo se sole uitupar no lau	Non te uergogni a sinone:
Hoc uitio dari solet nō laudi	Nō te pudet onice uel asinie
Mia uigna no e laborata:	Ta hai del asino. Asininus es.
Incultra est uinea mea	Subito che tornasti ueni ad ca
Non me scapparai:	sa tua: (adii tuam.
Nō euades: nō mihi elaberis	Mox ubi reuersus es: domū
So pur scappato da toe mano:	Suolta ad man sinistra.
Euasi tādē: effugiq manū tu	Diuertere sinistrorsum:
Te farro calcar iusu: as	Niun de uoi se marauiglie:
Delabi te cogam.	Necui uestrum sit mirum.
Te bruttaro de sangue:	Tutti uoglio siate pregati:
Deturpabo: fedado: cōtamī	Omnes uos oratos uolo.
nabo te cruore.	Fa siate iusti: Facite æquisitiis
Multi negarando:	tu hai dece anni o piu
Multi inficias ibunt.	ānos. x: natus es: aut plus eo:
Marco se auanta: (Marcus	Tanto presto la matina esci
Laudat: iactat: extollit se	de casa: che mai te uedo.
Odia dio ad ufcio/ adufcio.	Tam mane domū egredi: :
Det o deus hostiatim:	q te uideo nunquam.
te buttaro iusu: Deiciam te	tanto presto la sera torno ad ca
Nel sprecar de tua casa te supi	sa: chel sole no e calato
sti la testa. sti caput	Tam uesperī domū redeo:
In defectione domus effregi	q sol haud occidit.

EMPORIVM

Se zappassi la uigna: haresti
del uino.

Si uincā foderes: uinū habe
Questo me e piacere. (res: Piu presto uorria esser bono;

Id mihī uoluprati est.

Mai perdi tempo:

Nullum remittis tempus.

Tanto poco hai da fare: che

hai cura de cose d'altri:

Tantum est ab re tua ocii

tibi: aliena ut cures.

Ma che male e questo:

Sed quid istuc mali est.

Non tacer che mali habi:

Ne retice: qd mali habeas.

Così tu meriti:

Sic meritum est tuum:

Solo un filio hagio:

Filium unicum habeo.

Se ho denari o no: e incerto.

Habeā pecuniā nec ne: incert

Tu si pouetello: (tū est.

Pauperculus es.

Scalfame i bursacchini:

Detrahe mihī soccos.

Affecta el lecto:

Sterne lectum.

Ciascun per se fatige:

Pro se quisq; laboret.

Te caciaro de casa p toi meriti.

Te domo eiiciā tuis meritis.

Piu presto uorria esser bono;

che parere:

Mallē bonus esse: q̄ uideri.

Te tractaro bene:

Tractabo te recte & cōmo

Così sta: (de

Ita res est.

De corto sarro ad casa:

Propediē domi adero.

Se non te e sconcio: presta me

doi ducati:

Ni sit incōmodū: mihī duos

mutuo concede aureolos.

Tefaro lachrymare:

Excitiam tibi lachrymas:

Io non te pacaro: se prima non

me fai cauto.

Tibi nō soluā: nisi prius a te

Tu me consumi: (cauero

Excrucias me.

Con chi parli tu.

Qui cum loqueris tu:

Ecco tuo patre:

Pater adest.

Tu uei ad tempo:

Oportune aduenis.

Non uei ad tempo:

EMPORIVM

31

Intempestiue adneuis,	Finalmente sto bene:
Me nuntii gran piacere:	Demum ualeo.
Magnā nuntias uoluptatē,	Domandī me Me urogas?
Che testa da fare?	Se fa nocte:
Quid reliqui est agendum?	Aduesperascit.
Tu si fastidioso:	Se fa di: Lucescit.
Importunus es.	Te uerro in contra currendo.
De niuna cosa ho piu paura.	Tibi obniam properabo:
che de te:	Per che te firmi: Quid stas?
Nihil magis q̄ te uereor.	Me e mancata la speranza:
Te affligi piu del deuere:	De spe decidi:
Plus satis: plus equo te cru-	Te farro intender altramente,
Refrana lira:	(cias che no intendi:
Reprime iram:	Faciā intelligere aliter atq̄.
Chi paterii: se non pateffi tuo	intelligis.
patre?	(res tuū? Così dio me uoglia bene.
Quē ferres: si patrē nō fer	Ita me deus bene amet.
Te daro la spesca ad poco ad	Non senza periulo se fa gran
poco:	cosa: (magnum
Prebebo exigue tibi sumptū.	Non sine piculo/fit facinus.
Non te partir troppo lontano.	Se me lassī dire dirto:
Ne hinc longius abeas:	Sī finas dicam:
Voleffe dio nō ce fosse male.	Torna ad proposito:
Vtinam mali nihil esset.	Ad rem redi:
Presto uerra: iam aderit.	Lassa andar tale cose:
Quando ferra questo?	Mitte istac.
Quando istuc erit?	Et non po patere:
Cognosci tu/i/costumi ddōne?	Neq̄ ferre poris est:
Nosti in tu mor es mulierū?	Se deue odit: taci.

e

EMPORIVM

Audiendum est/tace.
 Che altro uoi?
 Quid aliud tibi uis?
 Tu me hai in disprezo.
 Neglectui tibi sum.
 Debitamente te amo.
 Merito te amo.
 O homo felice:
 O hominem felicem.
 Se si sauiio partite:
 Abcas: si sapis.
 Eutile ad uoi esse boni:
 Expedit bonos esse uobis.
 Vedi quello o no?
 Vides ne illum: an. non.
 Come stai?
 Vt uales? . qui uales?
 Il tempo tolle melanconia:
 Tempus adimit ægritudinē
 Omne di piu me cresce melan-
 colia. (griudo.
 Quotidie mihi augefcir æ-
 Quanto piu si absente: piu te
 desidero. /cupio.
 Quo diutius abes: ue magis
 Te porto nnuella bona:
 Nuntiū fero tibi iucundum
 Perche continuo me fugi:
 Cur me fugitas?

La feminuccia e da piu de te:
 Muliercula pluris est q̃ tu.
 Domanda se ce e.
 Si sit roga.
 Ad poco ad poco beuēdo: mē-
 to uino hai consumato.
 Pitissando multum uini ab-
 sumpsisti.
 Chi pecor se fa lupi sel magna:
 Qui pecus efficitur: mandī-
 tur ille lupis.
 Chi nanti ua a la mola: nanti
 impone:
 Qui prior accedit: prior ē
 in farre molendo.
 Ho casa con septe fenestre:
 Il fredo intra: il calor esce:
 Dom⁹ mihi ē septe fenestris
 frigus init: calor abit.
 Chi ad asino capo laua: per-
 de suo sapone:
 Chi predica nel deserto: per-
 de suo sermone. /ponem:
 Lauans caput asino p̃dit sa-
 In deserto predicans perdit
 sermonem. /pace
 Odi: uidi: taci: uolēdo star in
 Audi: cerne: tace: cupiens in
 pace morari.

EMPORIVM

32

Ho de liberato far così:

Certum mihi est ita facere,

Ce multo differentia.

Per magni refert.

Mo se tracta de tua faccenda:

Iam de negotio tuo agitur.

Per licentia tuæti semo peiori

Deteriores omnes licentia.

snus.

Sai tu che uoglio tu facci?

Scin quid te facere uelim.

Presto ferro qui:

Continuo hic adero:

Così prego. Ita quæso.

Tu si tardetto nel imparare.

Tardiusculus es in ediscendo.

Tâto pre sto la matina q sedis?

Tam mane hic sedes?

Homo digno de furca:

Homine patibulo: cruceue

Abassa tuo parlare. (dignu.

Supprime sermonem.

Dici tu ad ioco o bon sendo?

Ioco dicis: an serio?

Così se deue fare?

Ita ne fieri oportet?

E spacciata la faccenda:

Acta res est. Actu est de re

Non negare: Ne nega.

Quanto si seustumato?

Quam immodestus es?

Io uengo da me:

Ego de me facio coiectura:

Questo nō sēsa ragiōe e facto

Neq; id iniuria factum est.

Va ad spasso:

Abi deambulatum.}

I dei te diffacciano:

Dii te perdant.

Dii te eradicent.

Te cacciaro ad spente:

Extrudam te:

Tira le mano ad te:

Comprimito manus.

Che credi farra colui?

Quid illum credis facturū?

Haro cura de testo:

Istuc curabo.

Che piu? Quid tum?

Te darro arra doi ducati:

Arraboni dabo duos tibi.

aurculos:

Sta sta: Mane mane.

Se lanimo no me gaba:

Nisi me animus fallit.

Ti cerco: Te ipsum querō.

Da me alcuno aiuto:

Da mihi præsidiū aliquod.

e ii

EMPORIVM

La nãt guardia serra pigliata

Prasidium capietur.

La riscossa non uenne:

Subsidium neq; uenit.

Mia piaceuoleze te noce:

Nocet tibi facilitas mea.

Te leuaro lanello del dito:

tuo digito anulum detrahã:

Non harai parte de bene:

Eris bonorum expers:

Guarda la casa:

Serua domum.

Gouerna questo anello:

Serua hunc anulum.

Io te saluaro.

Ipsè te conseruabo.

Accasco nō credendolo:

Præter spem euenit.

Prouedero in qualche modo:

Aliquid prouidero.

Da te resapia el tucto.

A te resciscam omnia.

Vedendo te tristo multo me

affligo (spiciendo:

Longe crucior / te inertiẽ con

Bisogna far ragione da nouo:

De integro ratio ineũda est

Niuna cosa le si difficile: che

cercando no se possa trouar.

Nihil tam difficile est: qñ

quærendo inuestigari possit

Adri me do in tucto.

Dẽdo me tibi.

Non me gabarai:

Nihil me falles.

Me allegro te hauer hauuto

quel che uoi: (lætor:

Tibi ex sententiã contigisse

Metti me nel securo:

Colloca me in tuto.

Como stai? Vt te habes?

E facil cosa ad far se:

Est factu facile:

Poco te curi de me:

De me parui curas.

Tu hai che te basta:

Sat habes.

Tu credi che io ciancie:

tu me iocari credis.

Te farro qualche bene:

Faciam tibi boni aliquid.

Me e uenuta facta:

Successit mihi.

Euenit ex sententiã

No me ce mesticare.

Ne me immisceas:

No te immesticare.

Ne te admisce.

EMPORIUM

33

Reccurro ad te per aiuto:	Non es apud te.
Ad te confugio opis gratia.	Va con multo male
Summa iustitia speste uolte e	Abi multo malo:
summa malitia: /ria est.	Questo no te sarra grato:
Ius summū sepe summa mali	Id erit tibi ingratum
Niuna cosa e si facile: che no	Tu no sai quanto me doglia
deuente: difficile: qual mal uo	Nescis q̄ doleam.
lentieri facci:	Perche tacesti?
Nihil est tā facile: quin diffici	Cur obticuiisti:
le fiat: qđ inuitus facias.	No me ricordo:
Leuate de q̄ ua doue meriti:	Non mihi in mentem uenit
I tu hinc quo dignus es.	Lassame in questo fare ad sen
Habi bono animo:	no mio: / hi morem.
Esto bono animo.	Sine me hac i re gerere mi
Sempre ciarli sciocco:	Mentre uiuero sempre me ri
Garris usq̄ inepte.	cordaro de te:
Te amo forte compagno:	Dum uiuā tui memor ero.
Deamo te socie.	Tre beffe mai faete.
Farrai quello te cōmandaro:	Tris mihi fecisti illusiones
Quod imperabo facies.	Al tristo zappatore oē zap
Di poche cose:	pa iglie priore. / ineptior.
Loquere paucula.	Inepto soffori ligo quisq̄ ē
Di presto prestot	Che tanto male ho facto.
Dic ocyslime.	qd ego tantū sceleris admisi
Così e facto:	Questo no meno io che tu ho
Sic res acta est.	per male. / q̄ tu:
Me mirauiglio de te.	Haud mín⁹ ægrepatior id
Te demiror:	Te uoglio bene dal core:
Tu non stai in te:	Tibi ex animo bene uolo.

e iii

EMPORIVM

<p>Per che ad martio ad macchi il taglio de mia spatha? Cur ensis mei aciē rerūdis? Hai tu bon sensu? Satin sanus es? Dirro quel che in core tengo: Dicā qđ mihi in mente est. Tu te matre nel male fare son no adiutrice ad lor figli: Matres oēs filiis in peccato sunt adiutrices. Me couigli bene: Recte suades. Non te ho feder: Tibi fidei nihil habeo. Te darro gran piacere: Ero tibi summae uoluptati. Afficiā summa te uoluptate Oblectabo te maxime. Per tue ribaldarie so ifamato Infamis sum flagitiis tuis. Nō te uergogni ribaldissimo: No te pudet flagitiosissime. Appena te darro la spesa: Vix suggerā tibi sumptum Tu erri ad mio parere. Erras mea quidē sententia. Studiaro farte el simile: Studebo par referre.</p>	<p>Per che stai mal contento? Cur tristis es? Niuna cosa piu iniusta e che l homo imperito: hoie ipito nihil ē iniustius: Harai mala uertura: Erit tibi infortunium. Tu uapulando: io uerberan do ambodoi ci straccaremo: Tu uapulando: ego uerbe rando ambo defessierimus Che deuea fare? Quid facerem? Come meglio porro: ferra i ser uito: (uietur.) Qui potero melius tibi ser Desprezar denari ad tēpo qđ che uolta e granguadagno. Pecuniā tēpore negligere maximū interdū est lucrū. Dame un poco d tua ragiōe: De tuo mihi iure paululū concedas. Nō cōparar la spe cō prezo: Nec spem pretio emas. Da magnare a le galline: Inasca gallinas: Fa ad senno mio: Morigerare mihi.</p>
---	--

Te smouero identi	Nunq̃ unū intermitte diem
Labefaciam tibi dentes.	quin studeas. (che facto
Tuo p̃se me gabo un ducato:	Non se e possuto far meglio
Tuus ne p̃ aureo defrau/	Melius fieri non potuit q̃ fa
Expecta un poco: (dauit	ctum est.
Mane paulisp̃. p̃oneria.	Circa remedio ad tuo male
Per tua utilita ogni cosa post	Tuo malo, salutē queras.
Præ tno cōmodo postpone	Ti fatto il sticcato intorno
rem omnia.	accio no scappi:
Cerchi tu me? Men quaris?	Circōuallabo te ne effugias
Manda uia ogni dolore:	Fa te più qui: Accede p̃pius
Omitte tristitiam omnē:	Appena sto in me:
Al securo sonno mee cose:	Vix sum compos animi:
In tuto sunt res' meę:	Niuna cosa uoria più p̃sta:
Ce cognosceno tra noi:	che uiderte:
Nouimus nos inter nos.	Nihil ē qđ mallē q̃ te uidere
Ma questo me dole:	Te cauaro locchi.
Sed hoc mihi dolere	Oculos tibi eripiam.
Epazia testa: non uergogna:	Repiglia aio: Aium recipe
Cōtumelia ē istac: nō pudor	Sai tu questo certo?
Per così picola cosa me uoi	Scis ne hoc certo? (posta
male?	Tucta mia speranza in te le
Tā ob paruulā rē me odisti?	Spes mea omnis in te sita ē
Dio nol conceda testo:	Non lachrymar più
Deus istuc prohibeat.	Omitte lachrymas.
Ia si quietato: Iam mitis es.	Ad mi certo non piace
Qui no ho da fare:	Mihi quidem non placet
Maneo hic ociosus.	Vedi che cosa fai:
Mai lassi un di che nō studi:	Vide quam rem agas:

e iiii

EMPORIVM

La faccenda no po esser in pe/
 ior loco che le: Piu presto lassaria l'anima
 che abandonasse te:
 Peiore in loco res esse nō po
 test: q̄ in quo nunc sita est. Animā relinquerem poti/
 us q̄ te desererem.
 Dī come sta la faccenda: Respōdime: accio presto sap
 pia quel che hō da fare.
 Dic quonā pacto res se habet
 Te rumpero lossa: Respōdē mihi: ut agendum
 q̄ primum sciam.
 Exossabo te.
 Me par dē ueder che sarrai
 grande ribaldo. (rissimū Tre di continui no te possi le
 uare de lecto: (surgere
 Videre uideor te fore ipu.
 Triduo ppetuo neq̄as lecto.
 Considera le cose da uenire: Te farro piaceuole cōe pecco.
 Quæ futura sunt prospice Tetā placidū q̄ ouē reddā
 Ala improuisa te pigliaro: Et no so che me fare.
 De improuiso te capiam. Nec quid agam scio.
 Per allegrezza lachrymo: Nasce l' homo ad patere affandi
 Lachrymo prægaudio. Nascit' hō ferūdīs miseris.
 Questo te e laude: Che dīci tu homo da bene?
 Id tibi laudi est. Quid ais bone uir?
 De tal cosa serra i uituperato: Che hai tu? Quid tibi est?
 Id tibi uitio dabitur. Ia me guardaro:
 No ho tempo de scoltare te: Iam mihi prospiciam:
 Haud ociū ē te mihi auscul. Iniocti ad poco ad poco:
 Questo no e uero: (tandī Sorbilla. (che si.
 Hoc falsum est. Mai credetti te esser altramē
 Che bisogna fare? nūq̄ te aliter atq̄ es credidi
 Quid facto opus est? Cōsi bisogna se faccia:
 Che fai tu qui? Ira opus est facto.
 Quid tu hic agis? Et bene & uero dici

Et recte & uerum dicis. Illiberaliter loqueris.
 Nō sēsa ragiōe si stato punito. Che uolunta hai?
 Neq̃ immerito punirus es: Quid tibi animi est:
 Subito che te uidi me allegrai Non e bon facto:
 Illico ubi te uidi gausus sū Facinus indignum est.
 Va uia ua uia scelerato: pche ragiōe dici tu mal de mi
 Abi abi impure. Qua mihi rōne detrahis.
 Mene aduidi subito: Chie causa de queste cose:
 Sensi illico. Quis horum auctor?
 Io da me stesso el farro: Che ho da far con ti?
 Ipse egomet faciam. Quid mihi tecum?
 Farrai come ho dicto: Ho cura de toi cose:
 Ira tu dixi facito Tua curæ sunt mihi.
 Fa chio sappia in che modo: Io me uergogno de te:
 son facte queste cose: Me tui pudet:
 Quō hæc acta sint sciam. Son passati dece mesi.
 Che hai tu da far qui? Menses abierūt decē. (tri:
 Quid tibi hic negocii est. Quel che tu hai iputi ad al
 Va ultra: Perge. Aliis qđ in te est: imputas.
 Quello no ha patre: Senza tua fatiga mai docto
 Ille orbus est patre: ferraī. (eris.
 Tu si mio parente. Nunq̃ sine tua opa doctus
 Es mihi genere proximus. Tu cti i dei te porte odio:
 Parete iusta cosa? Diite omnes oderint.
 Num iustum tibi uidetur? Ia te amo piū che locchi:
 Aspamente & senza misericor Magis te q̃ oculos nūc amo.
 dia ferraī battuto: Multo benigne mente son sta
 Duriter imiser corditerq̃ to da te reciputo:
 Seruilmēte parli: Quapulabis Per benigne tibi receptus sum.

EMPORIVM

Che facenda e questa?	da te? lodio: (sera? odiu.
Quid hoc est negocii?	Quos fructus plabore a te.
Apparechia tuete cole neces/	Ami altri: mi sempre fugi
gcqd opus e appara. (sarie	Alios amas: me fugitas
Son stracco caminando:	Q n tu faceffi mulra stima de
Defessus sum ambulando,	me: io non faria poca de te
Te leuaro omne pena:	Quu me tu magnipenderes
Adimam tibi oem poenam.	non te paruipenderē.
Patilo benignamente:	Tu hai piu tempo de me
Aequo animo feras.	Es me natu maior.
Torna ad te: Ad te redi.	De tēpo tu si piu grāde de me
Non te paritai impunito:	Es me natu grandior
Non impune abibis.	Te faro bene uolenticiis:
Te faro imparare benche tu	Tibi lubēs benefaciā.
non uogli:	qsto con effecto puarai psto
Eniā si nolis: discere te cogā	Id ipsa re experiere ppediē
Niuna cola e meglio a lhō che	Sii ben trouato homo dassa
la piaceuoleza & la clāmentia	Salue: saluus sis: dii te ament
Facilitate nihil est homini	homo maximi pretii.
melius: neq; clāmentia.	Che fai homo da poco?
Sēpre te uedo uiuer i ocio	qd agis hō minimi precii
Sēp i ocio uitā agef cōspitio	Come te chiami? quocate?
Tu si scarzo amico mio. te	Qui stai tu? Tu hic es?
Tenax es anice.	So tuo da uero animo
Ho locrate mee calle caualcā	Tuus sum uero ex animo
Cōtriui caligas eqtādo, do	Me ha retenuto la pluuiā:
Tu si gran rustico.	Mihi mora fuit imber.
Longe agrestis es.	Voi me obedire?
Che fructo per la fatiga haro:	Vin tu mihi auscultare?

Dio ti faccia de bene:	E facto tuo comandamento:
Deus tibi benefaciat.	Factum est quod iussisti.
Così stimo. Sic opinor.	Tu si homo da bene:
Non stimo altrimenti:	Frugi homo es.
Haud aliter censeo.	Ad tucti ho gratia:
Che piu? Quid tū. qd postea	Omnibus gratiā habeo.
Attendi che si faccia:	Farrai tuo officio:
Da operam ut fiat:	Tuum officinm facies:
Non se po fare altrimenti:	Tu se multo cianceuole:
Fieri aliter non potest.	Festiuissimus es.
Tu mattezi: Ineptis: delitas	Che cosa così presto ha muta
Perdoname prego:	ti toi costumi?
Da ueniam quaeso.	Quæ res tam repente mo
Serro uecchio: uecchio.	res mutauit tuos?
Ero decrepitus:	Mia uita e ad te odiosa:
Et co ragioe & lēza te puniro:	Mea est uita inuisa tibi.
Et iure & iniuria in te ani	Fate quel che ue piace:
maduertam.	Facite quod uobis lubet:
Hai dicto bene & sapiente:	Tu sai che bisogna fare:
Bene & sapienter dixti.	Scis quid facto opus est.
Questo e uitio cōe ad tucti:	Te amo singularmente:
Id uitū cūmune omniū est.	Amo te unice.
Bisogna si faccia con effecto:	Mai te leua da studio:
Re ipsa fieri oportet:	Nunq̄ te a studio retrahes.
Io son tuo aqualmente co la	El basto de tu mulo e d salce:
nimo & corpo: (pore.	saliguū ē tui muli bastagma
Tuus sō pariter aīo & cor	Questo te sara bene & utile:
Te scandaria con tua spatha:	Id tibi erit bonū & cōmodum
Tuo te gladio iugularem.	E q̄sto officio de hō da bene?

EMPORIVM

<p> Istuc uiri est officium? Che serra de te? Quid de te futnrũ est? In te ho tucta mia speranza: Spes omnis in te mihi est: Voitu altro da me? Nunquid aliud me uis? Hagì bene: Bene sit tibi. Lo còtinuo pēsiero me affanda Quotidiana cura āgit aium Pati questo modestamente: Modeste id feras. Se tu haueffi da far con mi: Si tibi res mecum esset. Quel che tu uoi spaciolo ad una parola: Verbo expedi quid uelis La fortuna aiuta li forti: Fortes fortuna adiuuat. Certo mo bisogna: Atqui nunc opus est. Nō possēdo q̄sto: meno porria quello: (lud possem. Cū hoc nō possim: minus il Ad che laboramo in uano? qd cōterimus operā frustra Respondi parola p parola: Verbum uerbo responde. So stato sforzato: </p>	<p> Vi coactus sum Io stesso me cognosco: Egomet me noui. Ad te recōmando mia uita: Tibi cōmendo uirā meam: Questo bisogna faciamo noi. Resti: Id nosmet ipsos facere oportet. Non te partir senza mio com mandamento. In iussu meo non recedas. No e certo che farro: incertum est quid agam. O bon maistro. O artificem probum. (cti. Se cognosci uno cognosci tu Vnū cognoueris: oēs noris. Nō posso dir q̄l che ho pēsato. Nequeo cogitata proloqui. La uergogna me stupio: Me pudor obstupefecit: Partendo me de q̄ te recōmā. do mio filiolo: (do filiū. hinc abiēs: meū tibi cōmen Che uoi tu faccia in q̄sta cosa. Quid uis me hac i re facere. Niuna cosa e piu facile de que sta ad dir se: Nihil est hoc dictu facilius. </p>
--	--

Non uerra cōsi:

Non sic futurum est.

Va cerca lui:

Abi eum require.

Va per la uia dericta:

I recta uia.

Quanti homini credi io habia
battuti fin a la morte?

Quot me censes hoies deuer
berasse usq; ad necem.

Mai sufficiente gratia secūdo
el merito da me se porria ad
te referire:

Nunq̄ satis pro merito pote
rit a me tibi referri gratia.

Vedi che fai: Vide qd agas.

Ricordame che uoleui.

Redige ad memoriā qd op.

Perche mo taci? (tabes

Quid nunc races?

Tu me ueni ad tentare:

tu me tentatum aduenis

Non te uergogni de q̄ste cose?

Non te horum pudet?

Li dei te faccia de male:

Dii tibi malefaciant.

Non far cosa facta:

Actum ne agas.

Siamo amici tra noi:

Amici inter nos simus.

Ia le dicto assai:

Satis iam uerborum est.

Quel che se deue pater paulo

Quod est ferendum ferasi

Se bisogna alcūa cosa comāda

Si quid opus est iube.

Tu me da gran pensiero & af
fano. (dine afficis.

Magna me cura & sollicitu

Non me uenir inanti:

Haud mihi incōspectū pro

Che patere hai? (deas.

Quid tibi sententia?

Va uedi tu se e tornato il mai

stro. (ceptor.

Abi tu: uise redierit ne prae

Verāmente e cōsi: quanti ho

mini: tātū parerū: ciascuno ha
suo costume.

Verū ita est quot hoies: tot

sententia: suus cuiq; mos:

So multo piū incerto che pri

ma: (dum.

Incertior multo sum q̄ du.

Quel cōsiglio che tu me dar

rai de questa cosa quel farro

Quod mihi de hac re dede!

ris consilium: exequar.

EMPORIUM

Va spia che se fa dela faccēda: Se te piaco adopera me:
 I/percontatū qd de re agis: Si placeo utere me.
 Cercaua te: Te ipm querebā. Così me gabī:
 Ad tuēti uoi uoglio bene: Siccine me decipis?
 Deamo uos omnes: Credetti che fussi altramente:
 Doue tu uai mo? Te esse aliter credidi.
 Quo nunc abis? Crai de matina te trouaro:
 Me marauigliaua: se me por/ Cras mane te conueniam,
 tauī qualchē nouella: Tu solo me poi saluare:
 Mirabar si tu mihi qēqnā. Solus me saluare potes.
 Nō me credi? (afferres noui. Me consigli bene:
 Mihi fidem non habes? Pulchre suades.
 Pur quella canzona cantī: Leua de te qui:
 Cantilenā eandē canis. (bi Abi hinc. Aufer te hinc.
 Cō belle & ornote pole me ga. Se alcuno aiuto me poi dare
 Phaleratis dictis me lactas. damelo tes affer.
 Non sche me fare: Si qd opis mihi afferre po/
 Auribus teneo lupum. Dio cōuerta in bene'cioche fai
 Te duplicaro q̄l che meritarai Deus bene uerrat qd agis.
 Tibi qd promeritus fueris Non far cosa ne piu ne meno
 conduplicabo. ma quanto basta:
 Līdei tuēti per mio nome te Ne quid plus minusne fa/
 referisca premiū digni: cias:uerum quod satis est.
 Dii tibi omnes meo noīe di Non timere/bene & male pa/
 gna prāmīa referant. tero teco: (malacq tolerabo.
 Se mericordo bene: Noli timere: una tecū bona.
 Si satis cōmemini. Adesso e necessario:
 Io no nego testis. Iam opus est.
 Haud istuc nego. Ponime la soma che uoi:

Quid uis oneris impone
Ece cosa/che habiate de me
bisogno: /digeatis:

Nunqd est: q operame ain
Lo farro uolentcti:
Faciam lubens.

Perche uia farrai questo?

Qua uia id facies?

Lo dirro per camino:

Dicam in itinere.

Scarda o radi il pesce

Desquama/exdor sua denu
da eradi piscem.

Ad oē tēpo tu magni spesso:

Esitas quoq; tempore.

Coun remedio te adularo oē
dolore: Coēm edulcabo.

Vno tibi remedio dolorem

Essa uecchieze e morbo:

Senectus ipsa morbus est.

Tu dormi piu chel bisogno:

Plus q opus est dormis.

Farro que che te ho pmissio:

Q d tibi pollicitus sum exeqr

Non ho uisto homo piu astu
to de te: (neminem

Hominē callidiorē te uidi

Te scontraro: Friā tibi obuīā.

Quāto poi me farrai bē certo

Quāto potes me cerriorē facito

Tu me respondi altro che no
domando /go.

Aliud mihi re spondes ac ro

Sta in pace: Desiste qet9 esto

Lo bisogno me spensi:

Egestas impulit me.

Scilānimo no me gaba:

Nisi me animus fallit.

E facto appensamente:

Consulo composito, excō
posito factum est.

Doi latrī te appostarando:

Duo tibi latrones insidebūt

Te appostaro:

Parabo tibi insidias.

ad uisa tuētī che uerro:

Prænūtia cōctis me uēiurū

Puro in quel luto stai.

Eodem in luto hesitas.

Perche moraci?

Quid nunc obtices?

Adesso me aiuta con tua opa

Nūc opa tua me adiuues.

Luno & laltro de noi/e in core

ad luno & laltro:

Vterq; nēm/utriq; ē cordi.

Così dio me mantenga:

Ita me seruet deus.

EMPORIVM

Così hai poca fede appresso d me	Dilapidaberis.
Ita ne par ua tibi fides apud me.	Ad te uenia: Ad te ibam.
Or su facias:	Age fiat.
Me son liberato de oē pēsero:	In tus ambula.
Omni cura me expediui.	Annaro ala iustitia.
Adesto girro ad casa.	In ius ibo.
Nuuc me domū recipiam.	Andiamo ala iustitia:
Anco me resta ad fare una cosa	In ius eamus.
Vna res mihi etiam restat	Lassame annare.
conficienda.	Missum me facias.
Per che hai tu consumati mei	Sii de animo uirile:
denari?	Animo uirili esto.
Cur tu meā confecisti pecu-	(sto: Emeglio morire che esser tri-
Che uoi tu? Quid tibi uis?	Emori satius est q̄ esser iertē
Te pigliaro de rieto per la	Teferraro la bncca.
cappa:	tibi os opprimam.
Ponete apprehendā pallio.	Te darro doi pugni iu facia.
De nocte uerro ad re in pun-	Ingetā tibi duos pugnos;
cta de piedi piauamente:	in faciem.
Ad te noctu suspenso gradu	Te cauaro uno occhio:
placide ueniam.	tibi oculum excludam.
Questo no molto poi fu:	Se parla al morto:
Id haud multo post fuit.	Verba sinnt mortuo.
Andaro dentro da nouo:	Di tuo parere:
Recipiam me intro deuno.	Dic sententiā tuam;
So mandato ad circate:	Farro cioche cōmandarai:
Missus sum ut te regrerē.	Quod iusseris faciam.
Sarrai a lapidato:	Dime qual e tuo nome:
	tuum nomen dic quod est:

Vengo ad maſciatore ad uoi

Orator ad uos uenio

Piu uolentieri ſto in ſaccēda
che in ri poſo.

In negotioſum libentius q̃

Sii ſaluo ſenſa fine (in ocio;

Salue multum.

Dime p̃go due te hai dato

Piacer t̃to tēpo (oblectaſti

Dic obſecro; ubi te tam diu

Certamēte me ho dato piace

Meequidē oblaſtaui. /re

In gran periglio te ſimiſſo.

In magnū te cōieciſti piculū

Anco nō ſo che habiano tra ſe
facto. /etiam ſcio

Quid iter ſe egerint: nōdū

Li dei te ſcaccie omne male.

Dii tibi mala cuncta phibeāt

Tu ſuergognerai tucti toi.

Tuos omnes decorabis:

Tucte ſocere hanno in odio
le nore.

Oēs ſocrus oderūt nurus

Taci taci ſſacciato:

Tace tace impudens.

Non p̃ mia opera ne per mia
culpa e uenuto. (uenit.

Nō mea opera; neq; culpa

Queſto ſaria utile & ad me
& ad te.

In rem meā & tuā id eſſet

Che coſa te uera far queſto

q̃ res id te facere prohibet?

Mai te haro altramēte che ſi

ſuffi nato de me.

Nunq̃ te ſecus habuero ac

ſi ex me natus eſſes.

Semper me ſon laudato da te

Semp habui de te laudē.

Helena ad parin: Et laudē

de me nullus adulter habet.

Ho mangiata ſuppa.

Panem edī mollitū meros

Ouidius li. ſcdo ſaſtog. Inq; me

ro mollita ceres.

La uerſaglia de dardo ſe po

nera in ulmo. (ne

In ulmo iaculi certamen po

Maro li. ſcdo. g. Velocis iaculi

certamina ponit in ulmo.

Grā p̃ſero me leuato da core

Magna cura corde exceſſit

Me a alegro ſii uenuto ſaluo

Gaudeo ueniſſe te ſaluum

Io ſto un poco meglio.

Sū iam meliusculus:

Non poſſo far cheno te ame

f

EMPORIVM

Nequeo quin te amem
 Faro cosa che te sia utile.
 Id faciã qđ in rem sit tuã:
 Cauaica. Conscēde equũ. eqta
 Io sto ad cauallo: Equo sedeo
 Scaualca. Descende uel de
 fili equo. chiede
 Chi me uol bene ĩ casa me re
 Qui me diligitis domi re/
 uisit bene.
 Ia e quattro anni che te uolſi
 Iã q̃rt⁹ agiſ ann⁹ q̃ te dilexi
 Non se po con parole dire tã/
 to quanto eo effecto el nauig
 gar e incōmodo:
 Verbis dici nō potest tan
 tum: q̃ re ipsa nauigare in
 commodum est.
 Tu ñ sai che male hai passato
 Nescis qđ mali praterieris
 Trēta di o p̃u sō stato ĩ naue
 Dies triginta aut plus eo
 Nō me e celato. Cĩn nauĩ fui.
 Haud clam me est.
 Li dei destruano quello.
 Dii illum perdant.
 Se non uerrai: deuo io expe/
 ctar si ad uespo. uespeꝝ.
 Si ñ uenies mancã ne usq̃ ad

Non posso tanto son stracco
 Non queo ira defessus sum.
 Faro quel che porro.
 Quod potero faciam.
 So sano & gagliardo.
 Sanus sum atq̃ ualidus.
 Li dei destrua linuĩdi.
 Inuidos dii perdant.
 Te amo & laudo & multo de/
 sidero. nienter opto.
 Deamo te & laudo & uehe
 Questla ira mancara.
 Decidet ista ira
 Poco stimo toi dicti
 Quæ dicis puiendo rale
 Questo uitio a tuisti e natu
 Id uitium oĩbus innatum est
 Habitar Roma utile serria
 & ad te & ad mia fama:
 Urbē colere & tibi & mea
 cōmodū fama esset.
 Che consiglio e questo?
 Quid istuc cōsiliū est?
 Ia son satio
 Iam me tenet satietas.
 Ia uedo me esser quĩ odioso
 benche indebitamente.
 Iam hic uideo me esse inui/
 sum: licet ĩmerito

EMPORIVM

40

affecta le cose da portare;

Compone ferenda.

Farro si come cōmandi.

Ita ut iubes faciā: (fare

Anco nō lo certo che habia da

Incertus adhuc sūqđ agā,

Appena me tengo che non te
sbasse. (tiam

Vix cōtineor quīte excu

Sel tuo parere altramente
fa lo intenda. (telligā.

Si aliter tua est snia age in

Non me esser contrario.

Noli aduersari mihi.

Credi tu possert trouar alcu
na donna sen la culpa,

Cēsen te reperire posse mu

liorem quæ careat culpa.

Rendi el suo ad questo.

Huic suum reddas.

Che pazia e questa:

Quæ istac amenta est?

Io non posso tacere.

Iam ipse tacere nequeo,

Certo questo diuina.

Planē hic diuinat:

Non me respondi cosa certa:

Nihil mihi certi respōdes

Questo e manifesto e palese.

Id palam est,

Che consiglio me dai?

Quid das consiliū.

Non me gabi multo.

Nec me longe fallis.

Sia che uoi. Sit quod uelis

Sta firmo: nō ho āco dicto vl

che uolei. (uolui

Mane nūdū etiā dixi id qđ

Circate unaltro amico piu

stabile. (amicū

Quære aliū tibi firmiorem

Satiare laio. Exple tibi aiūm

Vsane come uorrai.

Vtere me uti uoles:

Appresso di me patero man

carte niente. (ri patiar.

Nihil apud me tibi desie/

Non spiare cosa che non per

tiene ad te. /tari desines.

Tua quod nihil refert pcon

Tutti pensieri te leuaro.

Omnes adimam tibi curas

Sedendo ho lucrato hogi.

Desidendo ihūc cōtriui diem

Ah tu credi me esser multo

ingrato.

Ah nimīū me ingrātū putas

Credo certo la cosa uerra se/

cundo nostro appetito:

f ii

EMPORIVM

Spero eꝛde re ex snia futura

Che bene hai tu facto hogi?

Hodie quid nā boni fecisti

Te mandaro in dono le calse

Mittam caligas tibi dono.

Me sforso piacere ad multi

boni. (rimis

Placere studeo bonis q̄ plu

Te aduiso che no erri.

Te ne erres moneo.

Che apparecchi de fare?

Quid nam facere instituis

Finalmēte niuna cosa e ia di-

cta: che prima nū sia dicta.

Deniq̄ iam nihil dictū: qđ

nō dictū prius. (tio

Attēdete & scoltete con silen

Date operā & cū silētio aīad

Che farro adūca? /uertite

Quid igitur faciam.

Studia studia mētre che hai

tempo. /stude.

Dū tēpus est, etiā atq̄ etiā

Tu hai ne consighio: ne alcun

modo. /habes ulū

In te neq̄ cōsiliū: neq̄ modū

Sentirai che homo sia.

Senties qui uir siem,

O facto indigno.

O indignum facinus.

Et increscime & abruscio per
amore.

Et tædet: & amore ardeo,

Et non so che me faccia.

Nec quid agam scio.

Nō te affliget. ne te afflectes

Cōsiglime cōsi? Ita ne suades

Pigliasti quel che bisogno ad
mi pigliare. (cepisti

Qđ me cape oportuit inter

Lassa andar queste cose.

Missa istac face.

Volestte dio q̄sto dolestte ad
te come ad me.

Vunā hoc doleret tibi itidē

Stimo te da niēte. (ut mihi

Te nibili pendo.

Metti dentro il cauallo.

Intromitte equum.

Non te affligere cor miō:

Ne crucia te corculū meū.

Se deuea fare. **F**aciēdū erat.

Fu da farse. **F**aciendū fuit.

Te seruīro per amore.

Tibi seruīam prae amore

Dime prima questo.

Dic mihi hoc primū.

Luna e l'altra d̄ q̄ste cose e falsa

EMPORIVM

41

Vtrumq; hoc falsum est.

Lassame arriuar doue uoglio

Sine me puenire quo uolo

Tu stesso el fai. Tute scis.

Anco se piu? Etia ne aplius?

Accio se faccia piu facilemete

Quo fiat facilius.

Finalmete io son cacciato:&

quello e' reciputo. /cipit.

Deniq; ego excludor ille re

Tami quello piu de me.

Plus illum q me amas

Che altro te molestas?

Quid te aliud sollicitas?

Lassata ome cosa te uerro ad
trouare.

Relictis oibus te requira
p che facto so despzato da te

Qua de re abs te cotemnor?

Voleste dio diceffi qsto col
core & ueramete ceres

Vtinā hoc exaio & uere di

Dici questo col aio o ad ioco?

Exaio id dicis an ioco?

Niente tardo. Nihil moror

Se deue far che uoi.

Faciundū est quod uis.

Debitamente te amo

Merito te amo,

Edeterminato se faccia cusi

Ita fieri certum est.

Voi tu altero.

Nunquid uis aliud?

Di & nocte te amo: te deside

ro: te sonio. /ro te sonio

dies noctesq; te amo: te d sde

Me delectaria de te

De te me oblectarem

Ad mio cor niuno e piu cha

ro de te. rior

Mco cordi nemo est te cha

Cōmandime altros?

Nunquid aliud imperas?

Me sforsaro piacerte in quan /

to porro /nitar

Quoad potero tibi placere

Ho perduto cioche hauea.

Quod habui perdidi

Guarda ad che si aducto hai

pduto lo intellecto co la roba.

Hem quo redactus es. con

silium cum re amifisti

Omne cosa ho: & ho niente.

Oia habeo: nec qd habeo.

Benche io habia niente: niente

me manca

Nil cū mihi est: nihil desit tñ

Ridime. Arride mihi.

f iii

EMPORIUM

Tu fai li homiui da sciocchi
 matti, (nos facis
 Tu homines ex stultis infa
 Cose & da mangiare & da be
 re me m'aca. (ta desūt;
 Mihi & esculēta & poculē
 Me allegro de tua uenuta.
 Aduentu gratulor tuo.
 Io so affamato.
 Famelicus sum.
 Non facilmente cerco da mā
 giare & bere.
 Nō facile uictum quæro.
 Sempre curri su in iu.
 Sursum deorsum cursitas.
 Vigliaro si a di.
 Vsq; ad lucem uigilaui
 Te ritengo: forsa annui i al
 tro loco.
 detinco te: fortasse alio ibas
 Lassa passar doidi:
 Sine biduum prætereat.
 Col dito piccolo te buttaro
 digitulo te sternā. (i terra
 Te saltaro su coli calci.
 Te calcibus insultabot
 Per che tu curri si spesso;
 Quid tu ita cursitas;
 O faccia bella,
 O faciem pulchram,
 O infelice uecchio.
 O infortunatum senem,
 Cala iu. Demitte te.
 La carne arrusta & succosa
 piace. (cet.
 Assa caro & succiplena pla
 Che ribaldaria e questa?
 Quid hoc sceleris est:
 Non e longo tempo.
 Haud diu est.
 Hai dicto bene mai uidi dar
 se meglio consiglio.
 Dixti pulchre: nunq̃ uidi
 melius consilium dari.
 Io ciaciāua. locabar quidē,
 Doue me spengi?
 Quo me trudis?
 Dico ad te sta fixo.
 Tibi dico mane.
 Non dar poi la culpa ad mi.
 Ne post cōferas i me culpam
 Cōmandimelo? Iubes ne?
 Chi ha la sapientia tua?
 Qui habet salē: qd in te est:
 Lho odito piu d mille uolte.
 Plus milies audiui.
 Che fai hō senza uergogna:
 Quid agis homo impudens

EMPORIVM

42

Rendí tu el simile.
 Par pari referto.
 Staete in casa. Adstis domi.
 Vederò se e in casa.
 Visam si domi est.
 Che male e quello?
 Quid illuc malie? Craci:
 Per che me guardi: per che
 Quid me aspectas: qd races
 Chi adesso piu desiderara ue-
 der che te?
 Quem ego nūc magis cu
 perem uidere q te:
 Ad che multe parole:
 Quid multa uerba:
 Sta quiete. Tacitus sis
 Che utilita harai de questo:
 qd ex ea re capies cōmodi:
 Nō te partir. Ne abscedas.
 Buttate presto fore.
 Prorue te foras.
 Tāto piu psto ce appsciemo
 Tanto ocys properemus.
 Voglio pigliar cōsiglio teco
 Cōsiliū uolo capere una re/
 No e tempo adesso. / cū.
 Haud nūc tempus est.
 Te darro piacer quāto posso
 Oblectabo te quoad potis sū

Ia era lontano qñ mēne aduidi
 Longe iam aberā. qñ sensi.
 Qñ ferrai a la suolta firmate.
 Vbi ad diuerticulum fueris
 Per che te apsci? (consiste
 Quid festinas?
 Va de qui doue merui.
 Abi hinc quo dignus es.
 Volesse dio: sta esse cōsi: chi
 mal me uole. / uolunt:
 Vtinā sic sint: q mihi male
 Come o possuto far questo:
 Qui istuc facere potui:
 L'effecto demōstra ql che si.
 Quid nam si res indicat.
 Io nome posso mirauigliar
 che uaste
 Nequeo mirari satis.
 Va uedi sel maistroe in casa
 Vise num domi sit pceptor
 Adesso tel faro sapere:
 Iam faxo scias.
 Nō me era uenuto ad mente:
 Non in mentem uenerat
 Esci fora ribaldo
 Exi foras scelestē.
 Se poco piu stauino me troua
 ui in casa / nō offendisses
 Paululū si cessasses me dom

f iiii

EMPORIVM

Non hebi altro.	Te uoglio esser aduocatò.
Aliud habi nihil.	Volo adesse tibi aduocat⁹
Che fictione e questa?	Lassame andar psto serro q.
Quæ hæc est fabula?	Ommitte me iam hic adero.
O homo scelerato & audace.	Se me sforfaraite menaro a
O scelestum atq; audacē ho	la ragione.
Nō so che fare. (minē	Si uim facies: ius te ducā
Quid agam nescio:	Tu dici multo bene:
Mo dice mo nega.	Recte: pbe. pulchre dicis.
Modo ait: modo negat.	Tu ordina questi:
Nō so como me partir da qui	Tu hosce instrue:
Quō hinc abeam nescio:	Serra la casa. Occlude ædes
Chi tū rendera simile gratia	Questo e homo da niente no
Qui pare tibi referet gratiā	hauer paura.
Debiolo tacere o dire?	Hic nebulo ē ne metuas.
Taceam ne: an prædicem.	Mai uengo ad te che no me
Sēsa pane & uino uenere sta	parta da te piu docto.
freda. (uenus.	Nunq̄ te adeo. quin abs te
Sine cerere & bacho friget.	abeam doctior.
Non uastaua questo?	Cōue al sauiο tētar tuete cose
Nonne id sat erat?	prima cōsigliο che cū arme
Lassame uenire:	Oia prius cōsilio experiri
Sine ut ueniam.	q̄ armis sapientem decet.
Dico quel che e.	Che fai tu con quello?
Id quod res est dico.	Quid cum illo agis.
Si tu timido?	Che uoi tu. Quid tibi uis?
Num formidosus es?	Non te parti de qui:
Va & serra luscio da entro:	Non tu hinc abis:
Abi atq; ostiū obsera intus	Se nō te parti te rūpo la testa

Diminuā tibi caput nisi abis
 Chi si tu. Quis tu homo es.
 Che hai tu da far con quello?
 Quid cū illo rei tibi est?
 Sfacciato. Os durum.
 Vastate questo?
 Satin hoc tibi est?
 Va circa chi ti risponda.
 Quæ requi tibi respōdeat
 Che fecemo?
 Quid non agimus?
 O matto hai recōmandata la
 pēco al lupo.
 Stulte ouē lupo cōmisiſti.
 Me uergogno esser stato si ga
 bato (ba esse
 DispuDET sic mihi data uer
 Leuate de quī matto.
 Abi hinc insane.
 Lassemo andar queste cose;
 Miſſa hæc faciamus.
 No hai facta cosa da te.
 Non te dignum feciſti.
 Non ſo che conſiglio pigliar
 de queſta coſa.
 Quid nunc conſiliū capiā
 de re hac neſcio.
 Per queſto ſpero ſerra tra noi
 æterna beniuolentiā;
 Hinc ſpero æternam inter
 nos gratiam fore
 Multe uolte da malo princi
 pio gran familiarita & grata
 Sæpe qdē igēs ex malo pri
 cipio familiaritas oſſata eſt.
 Coſi ha uoluto qual che dio
 Sic quiſpiā uoluit deus.
 Non ſo de natura ſi aſpera:
 che me debbi fugire.
 Non ita inhūano ingēio ſum
 ut me fugites.
 Io metto in mano toe.
 Metuæ cōmemdo & com
 mitto fidei.
 Mouite pſto. Moue te ocys
 Vedi come ſta ſcompensato.
 Vide ut ocioſus ſit:
 Nol farrai impunito.
 Non impune feceris.
 Sfrontato. Audaciſſime.
 Maſte laſſaro ſforſare.
 Nunq̄ in te uim fieri finā.
 Chi expecti qui?
 Quem præſtolare hic?
 La lingua p paura nō ſi moue
 Lingua hæret metu.
 Da un male te uegnia laltro.
 Sit tibi aliud ex alio malū

EMORIVM

Fu necessario far questo.

Necesse fuit hoc facere
Ad tucti si besse & derisione

Ridiculo es omnibus.
Per che ridi. Quid rides.
Mai uidi homo piu matto de
te: ne uedero.

Hominem stultiozem te ui
di nunq neq uidebo
Si astuto & eloquente.
Callidus & disertus es.
Te faro el simile.

Reddam uicem tibi:
Che male e quæsto

Quid est hoc mali: me.
Et chi hogi uiue piu felice de
Ecqs uiuit' hodie me fortuna
Odi tu che dice custui: rior

Audin tu hic quid ait:
Che cosa primo debio dire:

Quid prius comemorem:
Io son spacciato: quanto meno
ho speranza tanto piu amo.
Perii: quanto minus spei est
tanto magis amo.

Se farrai questo con effecto
domandara da me che dono
uois: & che premio.

Hoc scire feceris: qd uis do

nū a me & pmiū oprato
Mia casa & me presente & me
absente te serra aperta.

Tibi mea domus & me pre
sente & me absente patebit.
Te do la fede che serra cosi.

Do fidē ita futug. rancia
Che uoi non fate qsto e igno
Vos id nō facere in scitia est
Te prego anco de una cosa.

Vnum etiam te oro
Ia longo tēpo uolto qsto saxo
Iam diu hoc saxum uoluo
Ve i quando tu uoi:
Accede ubi uis.

Te re gratio multo.
Gratiam ago maximā
Gabarte e forte cosa:

Tibi uerba dare difficile est
Ad me no se fa uerisimile.
Mihī qdē nō sit uerisimile.

Per che te uedo exterrito
quid nā te exaiatum uideo:
Va presto & impiccate.

Abi cito & suspende te
Se questo hauesse primo sapu
to: non serria cosi.

Si ego rescissem id prius:
haud ita esse.

Che mādato pria ad effecto
 Q nīd prīmum exequar?
 Multū affandi me intricano.
 Multa me impediūt curā
 Oīme non so che fare.
 Hei mihi īcertū ē qd agā:
 Tanto me stīmi trīsto?
 Adcon me īgnauum putas
 Sēpre te amai īn loco de fra
 tel carnale. (lexi loco
 Te semp ī germani frīs dī
 Questī nri benī ad te lī lasso
 Bona nra hāc tibi cōmitto.
 Cōsī spero. Ita spero quidē.
 Scolta una parola.
 Audi uerbum unum.
 Como el sai? Qui scīs?
 Quādo nō se puo far quelche
 uoi uogli quelche se po.
 Quū id fierī non pōt quod
 optas: id uelis quod potest
 Nosi uorria altro se nō abra
 zarte. (plecti.
 Nil aliud uellē: nisi te am
 Facilmēte tucti qn stacmo sa
 ni dacmo bō cōsigli a īfirmi.
 Facile oēs quū ualemus re
 cta cōsilia aegrotis dam?
 Fa fa come te piace.

Age age ut lubet.
 Deliberato ho prouar omne
 cosa nanti che mora.
 Omnia experiri certum ē
 priusq̄ peream:
 Che se fa qui?
 Quid hic agitur.
 Tra questo mezo credo se far
 ra qualche cosa.
 Interea fiet aliquid spero.
 Vengo ad te per sperāsa: per
 salute: per aiuto per cōsiglio.
 Ad te uenio spem: salutem
 auxiliū: cōsiliū expetens
 Io non te posso ne cōsiglia
 re ne aiutare.
 Neq; cōsiliū locum habeo
 neq; auxiliī copiam?
 Tu no hai mio parere:
 Haud mecum sentis.
 Ce darro opera.
 Dabo equidem operā.
 Almeno sperlūga qualche di
 Saltem aliquot dies profer
 Di & nocte me si nel core.
 Luce & tenebris mihi cor
 dies
 Io so che temi.
 Quid timeas scio.

EMPORIVM

Mia uita e in dubio.

Mea qđe in dubio est uita
Tu la intendi. Rem tenes
Te intendo bene. Sat habeo
Penso che debio fare.

Quid agam cogito.
Segta tuo dire. Perge loq.
Compara i coli per cena
Eme inccenam brassicas.

Capo da esser deriso.
Ridiculum cepit.
Tuſta la culpa se darra ad te
Culpa in te trāſferetur oīs
Patero quel che uoi.

Quid uis patiā.
Dime adunca che debio fare
Cedo igitur quid faciam.
No me lo configliare.
Suadere noli.

Queſto aſſando ſerra ſolo de
doi o tre di poi mancara
Bidui erit aut ridui tantum
hæc ſollicitudo dein deſinet
Mentre che fu licito & la eta
lo pateo amaī. (amaui,

Dū licit dūq; ætas tulit
Queſto te ſarra infamia.
Erit id tibi infamie
Farro cōe cōuiene almagnaio

Faciam ut uirū fortē decet.

Eniente; e coſa puerile
Nihil eſt; puerile eſt:
Tu fai la ſpeſa multo multo
ſcarſa.

Nimium perpece ſūptū facis
Che remedio trouaro mo ad
queſto male (ineniā
qđ nūc remediū huic malo
Tanto e matto?

Adeon eſt demens.
Pur me ne aduidi
Tandem ſenſi
Io non ſo che tu dici.
Ego quid narres neſcio.
Me trouarai prouiſo.

Me paratum inuenies
Te aſſaltaro ſprouiſo.
Ego te i paratū aggrediar.
Tu ſtai ad periculo: io ſto nel
ſecuro. (uigo.

In periculo es ego i portu na
Prego dīo che tuo ſiolo ſuper
uiua ad te. (perſit.

Deū quaſo: ut tibi filius ſuo
Techiamero da la uia:
De uia te uocabo.

Per che te cognoscea n̄ te creſi
quia te norā; minime credidi

No me cognosci bene cōe sia. Tu ferra i intrinseco de mei
 Nō satis me pñosti q̄lis sim consigli.
 Nō ho audacia ia far mutto. Intinus eris consiliis meis
 Nihil mutire iam audeo. Chiarnate qui i compagni.
 Dōde sai q̄sto? Vnde id scis. Euocate huc socios.
 Lho odito & credo. Veniua ad te. Ad te ibam.
 Audiui & credo. Chece? Quid nam est?
 Metti in pūto q̄l che necessa. Io farrā queſso.
 Qd̄ pato opus ē para. (rio Ego istuc facerem.
 Aiutame p̄go in q̄sta cōsa: p Multo me fido ad te.
 che poi /q̄ potes ppemodū habeo tibi fidē:
 Quaso me adiuues hac i re. Mai queſso ho possuto inten
 No me p̄gañ. Ne me obsecra dere.
 Se e utile ad luno & laltro fa Nunq̄ istuc qui ego itelliger
 Si in re utriq̄ ē fiat. /ciaſe per me no resta.
 De q̄sta cōsa e piu male che Per me nulla est mora.
 bene. /cōmodi. Sta in pace. Quiescas.
 Ex hac re plus malī est q̄ Che e la cagione?
 Te prego de queſto: che pue Quid causæ est?
 di cōmunamente Contra tua uolūra se farra.
 Id te oro i cōe ut consulas. Te inuito fiet.
 Lira de amanti e innouation Se fossi stato quieto niun ma
 de amore. /regratio ē le te ferria accaduto.
 Amantiū ire amoris redin Si q̄ſtes mali nihil euenis
 Cōe sai adūca q̄ſso se nol pui set tibi. /me accaduto
 Qui scis ergo istuc nisi pe Cōſſo q̄ſto instrumēto esset
 riculum feceris? cōfiteor id iure mihi obligisse
 Hauemo discordia tra noi. Tanto tristo tanto impruden
 Discordamus inter nos. te si che nō cognosci te stesso.

EMPORIVM

Tam iners tam nulli cōsili
es: q̄ temetipsum ignoras:
Harai la paca p tua tristitia
pretium obstulitiā feres.
De questo no annarai impu-
nito da me.

Id a me nō impune feres.
Inultū id nūq̄ a me aufereas
Se cāpo adesto de questo ma-
le: so che poi ferro saluo:

Hoc nūc si deuto malū scio
post hac me incolumen fore
Cō che fiducia deui ardir far
questo? (deas?

Qua fiducia id facere au-
Ad questo male sportaro q̄l.
che tempo. (cā morā.

Huic malo aliquā produ-
Che fai homo da bene?

Eho bone uir quid agis?
Tespacciaro adesto.

Iam te expediam,
Nō dixi che deuea esser q̄sto

An nō dixi hoc esse futurū
Che meriti. Quid meriti es

Lassame un poco tornare i me
Sine paululū ad me ut redeā

q̄lta cosa te aduifa te accuri.
te nec res p̄cauere tibi admōet

Nō porai far uindicta de me
Haud d me ulcisci poteris.
Nō e licito cō dāno d'altri ad
te utile fare.

Haud fas est alieno incōmo-
do tua parare cōmoda.

Ma che debio far? Sed qd agā
Et pur trouata la cagione.

Tandem inuenta est causa
Per che me tirī in longo con-
falsa speranza.

Quid falsa spe me pducis
Ho pigliato exempio da te.

De te exemplū cepi.
Se tu me cognoscei no dir/
resti questo. (nosces.

Haud istuc diceret si me
Mai ti ho possuto constringe-
re ad studiare.

Nūq̄ te qui cogere ad stu-
dendum.

Se no uene facta per questa
uia anniamo per un'altra.

Si hac nō successit alia ag-
grediamur uia.

Questo male no po ia cōuer-
tirse ad salute.

Non potest iam ad salutē
hoc conuerti malum.

EMPORIVM

46

Pur che io te iuualle & nocte
& di adaria in piculo de uita
Nocteſq & dies capitis pi-
culū adirē dū tibi pdeſſem.
Se uerra mē che bene me per-
donarai.
Si parū ſuccedet parcito.
Non te uoler conſumare.
Noli te macerare:
Queſto male ſe rinoua.
Hoc malum integracit.
Chi uol diſcordia tra noi: ſia/
no morti. (uolunt.
Percāt: q inter nos diſſidiū
Te ad mi tollera niuno ſe no
la morte. (nemo.
Te mihi niſi mors adimet
Lo reſponſo de Apollo no e
piu uero che mio diſto.
Non eſt Apollinis uerius
diſto uero reſponſum.
No credere che ſia iſtato p mi
Ne tu p me ſteſſe credas.
Te uoltaro nel luto.
Ego te in luto prouoluam.
Luna fallacia ſpenge laltia.
Fallacia alia aliam trudit.
No me toccar ſclerato.
Ne me attingas ſceleſte,
Per altro mō nō ſe poſſea fare.
alio pacto haud poterat fieri
Pur che tu ſacci q̄l che deſii no
te curi d'altri. (gis alios.
Dū qd aues efficias negli/
No me caricar piu de uilanie
Remitte iā me oneraſ iniuriis.
Tu uei ad tempo:
per ip̄s: in tpe ad ip̄s aduenis
Omne coſa ia e nel ſcuro.
Reſ ois iam eſt in uado:
Tu me impicci.
Tu mihi impedimento es
Voi dica la uerita?
Verum uis dicam?
Che ſe farra di me:
Quid de me fiet
Or ſu uenero. Age ueniam
Che tu cōmenſerai
Quid nam cœpturus es?
Non ſo che tu dici.
Nefcio quid narres.
Non ſo che altro dire.
Quid nam dicā aliud nefcio
Li dei te ſradiche.
Dii te eradicent.
Se trouarai tu me hauer men/
tito occidime / occidito.
Si q̄q̄ inuenies mētūm

EMPORIUM

Non te irar si forte.

Ah ne sauitantopere.

Et de che tu uergogni?

Ecquid te pudet?

Chi me uolet? Quis me uult

Non parlar male.

Mitte male loqui.

Così dicono: Ita p̄dicant

Forla pensa che dice.

Nū cogitat q̄ dicat: Cciato

Con grā uergogna ferrai cac.

Cum summo p̄bro eiicieris

Ad te me do ponime peso che
uoi. / ris impone

Tibi me dedo: quid uis one.

Lassame purgare:

Sine me expurgem.

Concedime impetre q̄sto ad te

Sine te hoc exorem.

Desio che hagi bene.

Bene cupio tibi.

Così ueni qui apparato?

Ita ne hūc parus aduenis.

Appiza lerecchia pamphilo

Arrige aures pamphile.

Appena sto in me tanto lani
mo. se cōmoſſo per timore.

Vix sum apud me. ita ani
mus commotus est metu.

Tu cerchi el nodo nel scirpō

Nodum in scirpo quaris.

Io stesso me posso medicar in
questa cosa: / dicari mihi

Egomet possū hac in re me

la mille uolte l'ho odito da te

Ex te iam milies audiui.

Così li deī me aiute.

Ita me dī adiuuent.

O dulce patre.

O lepidum patrem

La dote e dece ducati:

Dos est decem aurei.

Me aduisi bene.

Recte adimones.

O beato & felice dī.

O fastū & felicē hunc diem

Tu te somni quel che uigilan/
do pensi / uoluis

Somnias ea quæ uigilans

Tu solo sū amato da deī.

Solus es quē dilligūt dī.

Va presto ad casa:

Abidomum propere:

Finit Emporium.

Speculum de moribus.